

Московская еврейская община «Северная»

Moscow Jewish Community «Severnaya»

Семь шагов к успеху

Seven steps to success



Коллективная «а идише мамэ»

Это микрорайонное еврейство на московской окраине, мини-Израиль, плавильный котел иудеев набожных и атеистов. Здесь люди, которым можно доверять! Общину воспринимают как тыл — второй после родственников. «Северная» открыла постепенно, мир дотоле неведомый, в котором люди нашли подлинных себя. Место, где ты нужен, желанен, интересен. Община не лекторий, не хесед, не синагога и не собес, а все это в одном лице, которое постоянно меняется. Это, по сути, «обобщенная а идише мама». «Северяне» создают некое подобие Местечка. Люди высокого уровня познаний, эрудиции, культуры, такта — воссоединились в общине и желают «опять в евреи — там светлее».



Collective «A Yiddishe Mame»

This is a neighborhood Jewry in the outskirts of Moscow, mini-Israel, and a melting pot of religious and secular Jews. Here are the people whom you can trust! The Community is perceived as home land — preceded only by immediate relatives. “Severnaya” gradually opened-up a whole new world for the people where they found their true selves. A place where one is needed, welcome and taken interest in. The community is not only a lecture hall, or a hesed, or a synagogue or social services — it is all in one and it is constantly changing. In essence it is “consolidated a yiddisher mame”. The members of “Severnaya” create something like a Shtetl. People of high level of education, intelligence, culture and grace came together and want to go “back to being Jews — there is more light there”.



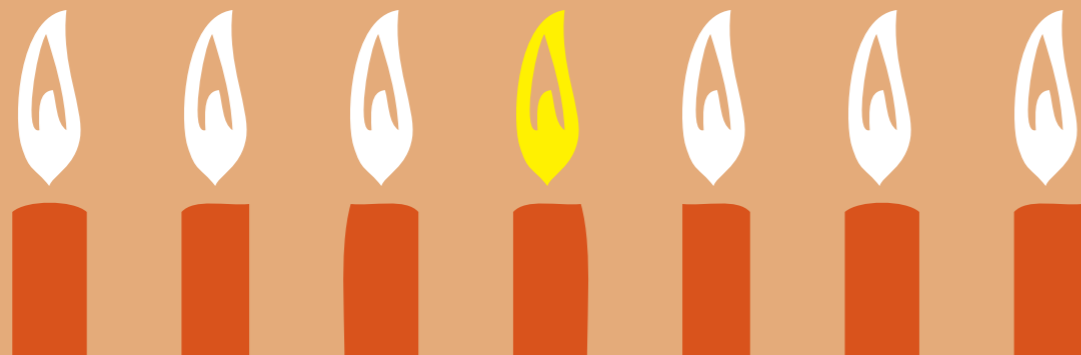
אם אין אני לי מי לי,
וכשאני לעצמי מה אני,
ואם לא עכשיו אימתי?

Если не я за себя, то кто за меня? Но если я только за себя — то чего я стою? И если не теперь — то когда?

Пиркей Авот 1:14

If I am not for myself, who will be for me? And when I am only for myself, what am 'I'? And if not now, when?

Pirke Avot 1:14



Главное — начать!
Above all is to start!



В 2000 году Анатолий Исаакович Владов, профессор, пенсионер, живущий на севере Москвы в районе метро «Речной вокзал», решил создать общину в своём районе. Людей и средств не было. Было точное видение цели и огромное желание. Первых претендентов в члены общины Анатолий Владов нашел по спискам служб социального обеспечения района, выискивая в документах еврейские имена и фамилии.

In 2000 a retired professor Anatoly I. Vladov who lived in the North of Moscow near the metro station “Rechnoy Vokzal” decided to create a community in his district. He had neither the people nor the money. He only had a clear vision and a strong desire. Vladov found the first prospective members by picking out Jewish surnames from the list of people receiving social services in the area.

**Залог успеха —
личная инициатива,
а не «директива сверху».**

**Recipe for success —
a personal initiative,
not a “direction from above”**



Анатолий Владов договорился с ЦСО «Левобережный», а затем с клубом «Ладоба» и стал приглашать людей на лекции, консультации, где можно было получить информацию, необходимую именно пенсионерам. Люди пришли, познакомились, заинтересовались. Начали общаться, выяснили, что много лет живут в соседних домах. Анатолий Владов уверен, что жизнеспособность и эффективность общины обеспечивается во многом благодаря объединению по территориальному принципу. Людям должно быть удобно прийти в гости, на праздник пешком.

Anatoly Vladov rented the premises at the Art Center “Ladoga” and started to invite people to lectures and consultations where they could get the information tailored to pensioners’ needs. The people came, got acquainted with each other and took interest in what was going on. They started to talk and found out that they all had been living next door to each other for years. Vladov is sure that the viability and effectiveness of the community is mostly due to the territorial factor. It is good to visit someone just taking a short walk.

Залог успеха — от дома каждого члена общины до места собраний не более 1 км
Recipe for success — no more than 1 km distance between members’ houses.



רבי יוחנן הסנדלר אומר,
כל כנסיה שהיא לשם שמים
סופה להתקיים

Раби Йоханан-сапожник говорил: «Любое собрание,
созванное в богоугодных целях, достигнет их».

Пиркей Авот 4:11

Rabbi Yochanan the sandal-maker said: Every assembly
that is for a godly purpose shall in the end be established

Pirkei Avot 4:11



Мы — евреи
We are Jews



«Национальная, конфессиональная идентичность для советского человека, а ведь мы все родом из СССР, достаточно сложное понятие, — говорит Анатолий Владов, — и мы не старались сразу из атеистов превратиться в иудеев. Изучали традицию, приглашали раввинов, начали собираться на Шаббат». Главной задачей стало создание потребности, формирование желания у членов общины вести еврейский образ жизни. В 2007-м году у общины Северной появился свой раввин Арон Багинский.

“National and confessional identity for a soviet person (as we were all born in the USSR) is very complicated, and we didn’t try to turn ourselves from atheism to practicing Judaism at once. We’ve been learning the tradition, inviting Rabbis, started to gather for Shabbat”. The main mission was creation of the need, the wish to live like the Jews do. In 2006 Rabbi Aaron Baginsky came to the “Severnaya” Community

**Залог успеха — не принуждать,
а создавать условия**

**Recipe for success — not forcing,
but encouraging.**



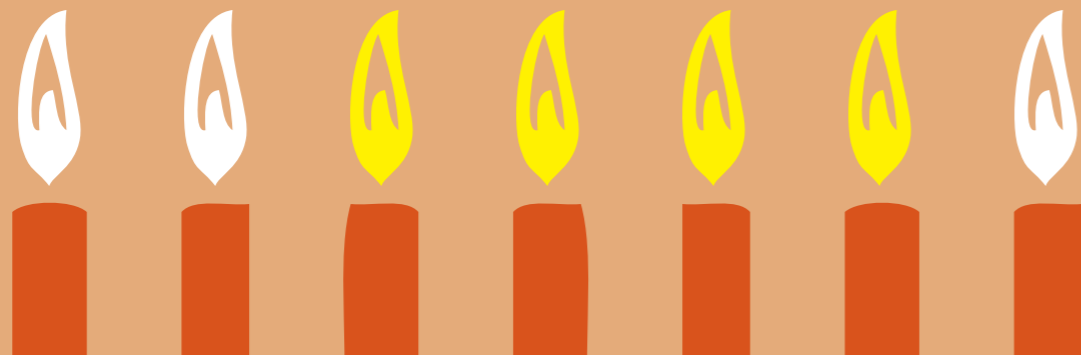
רבי שמעון בן אלעזר אומר
עשה עד שאתה מוצא ומצוי
לך ועודך בידך

Действуйте, пока можете, пока имеете шанс, пока есть
смысл, пока есть сила.

Талмуд Шаббат 151:2

Act while you can: while you have the chance, the means,
and the strength

Talmud Shabbat 151:2



Шаг
Step

4

Борьба за независимость
Struggle for independence



Община, созданная по личной инициативе, а не по распоряжению сверху, изначально независима. Актив общины поставил своей целью добиться полной финансовой независимости, решать свои задачи независимо от наличия грантов и прочих пожертвований внешних доноров. В настоящее время средства привлекаются только на отдельные проекты, имеющие широкий резонанс в общественной и культурной жизни района и города.

The community established by personal initiative not by a direction from above is independent from its inception. Community activists aimed to achieve full financial independence, to solve all problems without donations or grants from the outside. At present, outside resources are attracted only for special large-scale projects that can produce an impact on the social and cultural life of the district and the city.

**Залог успеха — самодостаточность:
административная и финансовая**
**Recipe for success — administrative and
financial self-sufficiency**



עטרת דקנים בני בנים ותפארת בנים אבותם

Венец стариков — сыновья сыновей, а красота
детей — отцы их

Пиркей Авот 6:8

The crown of sages are their grandchildren, and the
beauty of children their fathers

Pirkei Avot 6:8



5

Шаг
Step

Наше будущее Our future



Перед общиной «Северная», изначально состоявшей в основном из людей пожилых и зрелых, встала задача привлечь в свои ряды молодежь. Родители, дедушки и бабушки прекрасно понимали, что дети и внуки придут туда, где интересно именно им — молодым. Роман Вайсман, член общины и директор Клуб «Ладoga», совместно с Анатолием Владовым придумали «Фестиваль еврейского творчества на московской окраине — «Северное местечко». Фестиваль, благодаря поддержке «Еврейской Федерации Нью-Йорка» и «Джойнт», стал ежегодным. Молодежные еврейские коллективы приезжают не только из других районов Москвы, но и из других стран.

The community mostly consisting of elderly people started to involve the young generation. Parents and grandparents understood that children will come to a place that is interesting for them. Roman Weisman, community member and director of “Ladoga” created a festival “Days of Jewish culture in the outskirts of Moscow”. The Festival became an annual event thanks to the support of “Joint” and “UJA Federation of New York”. Now young Jewish artistic groups come here not only from other districts of Moscow but even from other countries.

**Залог успеха —
молодым интересно и весело!**
**Recipe for success —
fun and interesting for the youth!**



עשה לך רב וקנה לך חבר

Сделай своим наставником даже того, кто не выше тебя, и найди себе друга

Пиркей Авот 1:6

Assume for yourself a master, acquire for yourself a friend

Pirket Avot 1:6



Шаг
Step

6

Клубы по интересам
Clubs by interest



Члены общины встречаются не только на шаббатах, по еврейским праздникам, не только на фестивалях. У людей много интересов. Клубы внутри общины «Северная» родились сами. Литературный салон, клубы по изготовлению изделий из кожи, любителей оригами, еврейской кухни и другие. Люди собираются в квартире — Домовом филиале общины у руководителя филиала, приглашают к себе лекторов, преподавателей, занимаются рукоделием. Клубы сложились вокруг людей, увлеченных своим делом, заразивших своим энтузиазмом других членов общины.

The Members of the community meet not only for Shabbat, Jewish holidays, and festivals. People have a lot of common interests. Clubs emerged inside the “Severnaya” community. For example, the clubs of origami and Jewish cuisine fans, a leather art-work club, a literature salon, etc. People come together at a club leader’s place, invite lecturers, and teachers. The clubs were formed around the people who inspired others by their enthusiasm and dedication to their hobby or life interest.

Залог успеха — не человек ищется под задачу, а задача под человека

Recipe for success — “there’s no person for an aim, there’s an aim for a person”



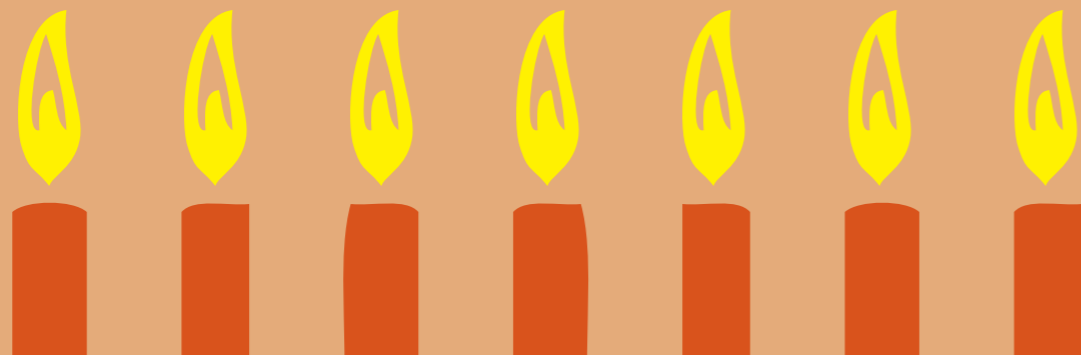
דלא מוסיף יסיף

Кто не делает больше того, что должен, не делает,
и того, что должен.

Рабейну Бахья

Who does not take upon himself to do more than he has
to, he will not do even as much as he must

Rav Bahya



Волонтеры среди нас Volunteers among us



Один из главных принципов жизни членов общины «Северная» — отдавать на благо общины свои силы, умения, знания. Объединившись по национальному и территориальному принципу, люди стали большой дружной еврейской семьей, где каждый заботится о каждом. При общине действует волонтерский центр «Солидарность». Специализации волонтеров: координатор, информатор, кормилец, консультант, лектор и даже гостеприимный хозяин!

One of the main principles of the community life is to give one's energy, knowledge and skills for the common good. The people united by the national and territorial principle became a big friendly family, where everyone is taken care of by the others. There is a volunteer center "Solidarity" at the community. The positions for volunteers include: coordinator, provider, consultant, lecturer and even hospitable host!



Залог успеха —
не получать, а отдавать
Recipe for success —
not to take but to give



Постоянный поиск новых форм общинного строительства позволил общине освоить 35 программ еврейской традиции, просветительские, творческие, досуговые, социальные, общинного развития. Создан уникальный архив текстовых, аудио и видео материалов, отражающих подробную информацию о членах общины и о проведенных мероприятиях. Успехи общины отражены в периодической печати, на радио и телевидении, отмечены многократными победами в конкурсах на лучший проект года. Проекты общины, как школы общинного строительства, внедрены в Рязани (Россия) и в Тирасполе (Молдова).

Constant search of new forms of community-building allowed the Community to implement 35 programs on Jewish tradition: educational, creative, recreational, social, etc. A unique archive of texts, audio and video materials that capture the life of community members and community events was collected. Community achievements were presented in newspapers, on the radio and television and won the "Project of the Year Award" several times. The Community's best practices were disseminated in Rязan (Russia) and Tiraspol (Moldova).

Наши координаты

Адрес: 125445, Москва, Валдайский проезд д.8 стр.1 (помещение клуба «Ладоба»)

Председатель общины Владов Анатолий Исаакович тел. (495) 455-60-63

Раввин общины, рук. Домового филиала «Раввинский дом» Багинский Арон Францевич тел. 8-906-084-12-40

Рук. Фестиваля «Северное местечко» Вайсман Роман Леонидович тел. 8-916-675-91-27

Рук. Домового филиала «Литературный салон» Белая Лариса Львовна т. 8-916-254-79-45

Рук. Домового филиала «Школа шаббата» Меерович Ирина Михайловна т. 8-916-975-39-79

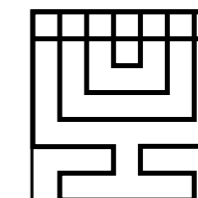
Адреса электронной почты: mjc.north@mtu-net.ru (Община); nordmest@yandex.ru (Фестиваль)

Сайт (Фестиваль): www.nordmest.narod.ru

Наши доноры



Наши партнеры по становлению и развитию общины



לא עליך המלאכה לגמור ואל אתה בן חורין לבטל ממנה

Не тебе закончить работу, но нет у тебя права её не
делать...

Пиркей Авот 2:16

It is not your responsibility to finish the work, but neither
are you free to desist from it

Pirkei Avot 2:16

Буклет издан в рамках программы CAF Russia «Еврейские Сообщества»
при финансовой поддержке UJA-Federation of New York
(программа поддержки организационного развития)

fotoцex © Фотографии, дизайн, Сергей Горбунов, 2011, +7 916 650 4253

**ARDIS
MEDIA**
ARDISMEDIA.RU